

2^a
Edición

Para alfabetizar en el MIB. Mixteco Baja 1

~~~~~  
Káxáa ka'vi xí'in tíaa tu'un-yu.  
Tu'un ndá'vi ñuu ninu iin









Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Erika María Luisa Lozano Pérez  
Alejandro Silva Solís  
Agustín Escamilla Viveros  
Betsy Adriana Granados Trejo  
Hugo Fernández Alonso

Diseño de portada  
Fabiola Escalona Mejía

Diseño de interiores  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Montserrat Rivera Ochoa  
Norma García Manzano

Ilustración de portada  
Carlos Vélez Aguilera

Ilustración de interiores  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Jesús Enrique Santos. Asesoría e investigación lingüística: Marcos A. Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Asesoría técnico pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Diseño gráfico: Angélica Georgina Anaya Acevedo, Andrea Muñoz Almanza. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Producción editorial: Eduardo Rosas Munguía, Norberto Morales Álvarez, Julio César Tovar H.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Baja 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1997 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Para alfabetizar en el MIB*. Mixteco Baja 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-351-6

Impreso en México



# Índice

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Introducción . . . . .                                   | 5  |
| Cómo es nuestra lengua mixteca . . . . .                 | 6  |
| Etapas de la alfabetización en lengua mixteca . . . . .  | 14 |
| Método para la alfabetización en lengua mixteca. . . . . | 15 |
| Recomendaciones generales . . . . .                      | 19 |
| Cuadro de avances. . . . .                               | 23 |





Océano Pacífico



-  Región mixteca
-  Mixteca Baja
-  Mixteca Alta
-  Costa



# Introducción

La presente guía es un esfuerzo por presentar de manera clara y sencilla cómo debes orientar el proceso de alfabetización en lengua mixteca.

En ella encontrarás una explicación general acerca de cómo es nuestra lengua mixteca, recomendaciones para la escritura del mixteco, el método y las etapas de la alfabetización en mixteco; sugerencias generales para llevar a cabo el proceso de alfabetización y orientaciones para que el adulto y el grupo practiquen y consoliden lo aprendido.





# Cómo es nuestra lengua mixteca

El mixteco es una lengua que pertenece a la familia de los idiomas otomangues y está emparentada con otras dos lenguas: el triqui y el cuicateco.

El mixteco se habla en una amplia región del estado de Oaxaca y áreas colindantes con los estados de Guerrero y Puebla. En Oaxaca, la región mixteca abarca tres grandes zonas:

La Mixteca Alta

La Mixteca Baja

La Mixteca de la Costa





# Región de la Mixteca Baja







Como la mayoría de las lenguas de esta familia, el mixteco es un idioma que tiene un gran número de formas regionales de hablarse. Existen diferencias tan grandes que se observan dificultades de comunicación entre pueblos vecinos. Sin embargo, es posible enseñar a leer y escribir utilizando un solo alfabeto: el alfabeto mixteco.

El alfabeto mixteco está formado por las letras siguientes:

**a, ch, e, i, j, k, m, n, nd, ñ, o, mp, r, s, t, u, v, x, y, '**

Además de estas letras, comunes a toda la región Mixteca, existen otras letras que, dependiendo de las variantes, se incorporan. Éstas son:

- La **i**, que es una sexta vocal cuya pronunciación está entre la letra **i** y **u**, del idioma español; se utiliza en las zonas de Santiago Jamiltepec de la costa de Molinos, en Yosondúa en la Mixteca Alta y en los valles de Oaxaca y Nochixtlán.
- La **r**, letra que se usa en los diferentes pueblos, de manera alternada para indicar la tercera persona del singular masculino. No se puede especificar una zona.
- La letra **d**, que se pronuncia colocando, la lengua entre los dientes, y cuyo uso se circunscribe a la zona de Silacayoapan, en la Mixteca Baja, y en algunas zonas de la Mixteca Alta.
- La **ts**, que se utiliza en la zona del municipio de San Juan Mixtepec y la zona de Juxtlahuaca (Mixteca Baja).
- La **w**, que se utiliza en la zona de Santiago Juxtlahuaca, Nochixtlán y la parte de Tlaxiaco.
- La letra **g**, que se utiliza exclusivamente en la zona de Nochixtlán.







- La **ng**, que se utiliza en las zonas de Tlaxiaco y Nochixtlán.

Además de estas consonantes simples, en toda la región Mixteca se dan combinaciones de consonantes. Éstas son:

**mp, nd, nch, nk, ty, tn, nts, xn, ny, nty, ty**

## Las palabras

En mixteco hay básicamente dos tipos de palabras: monosilábicas y bisilábicas. En estas últimas, palabras de dos sílabas, la primera puede ser una sola vocal o una consonante con vocal, por ejemplo:

|            |        |             |         |
|------------|--------|-------------|---------|
| <i>Ita</i> | flor   | <i>kaka</i> | cal     |
| <i>itu</i> | milpa  | <i>koto</i> | gabán   |
| <i>iku</i> | ayer   | <i>tani</i> | cenidor |
| <i>oko</i> | veinte | <i>toko</i> | cintura |

Las palabras de una sola sílaba siempre llevan doble vocal, ya sea alargada **aa**, o quebrada **a'a**. Por ejemplo:

|            |         |             |          |
|------------|---------|-------------|----------|
| <i>yaa</i> | lengua  | <i>ya'a</i> | chile    |
| <i>kaa</i> | campana | <i>ka'a</i> | ahogarse |
| <i>nuu</i> | cara    | <i>nu'u</i> | diente   |
| <i>vee</i> | pesado  | <i>ve'e</i> | casa     |





También en las palabras monosilábicas puede suceder que no esté presente la consonante; aunque en número reducido de ellas, por ejemplo:

ii

i'i

El mixteco, además de tener vocales alargadas y quebradas, tiene otras vocales.

1. Las vocales cortadas **a'** van siempre en la primera sílaba de las palabras bisilábicas y únicamente antes de las consonantes siguientes:

**m, n, ñ, v, l, nd, nch**

Por ejemplo:

|              |          |              |      |
|--------------|----------|--------------|------|
| <i>ka'nu</i> | grande   | <i>ñu'ma</i> | humo |
| <i>nu'ñi</i> | amarrado | <i>ka'vi</i> | leer |

2. Las vocales nasales **in** son las que se pronuncian dejando que salga el aire por la nariz; estas vocales sólo aparecen al final de las palabras, y como en el mixteco ninguna palabra termina en consonante, la letra **n** al final de las palabras escritas indica que esa vocal es nasal.

Las vocales nasales pueden aparecer con vocales sencillas, alargadas o quebradas, siempre y cuando la palabra no tenga consonantes o bien después de las consonantes siguientes:

**t, ch, k, s, x, j**







Por ejemplo:

|               |          |
|---------------|----------|
| <i>iin</i>    | uno      |
| <i>u'un</i>   | cinco    |
| <i>ta'sun</i> | águila   |
| <i>kuaan</i>  | amarillo |

## Características gramaticales de la lengua

En mixteco la gramática es muy sencilla, las oraciones casi siempre llevan el orden siguiente:

Primero: Las palabras que indican la acción (el verbo).

Segundo: La palabra o frase que indica quién realiza la acción (el sujeto).

Tercero: Las circunstancias en las que se realiza la acción; por ejemplo:

|             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| <i>kata</i> | <i>tata</i> | <i>itu</i>  |
| verbo       | sujeto      | complemento |

Una característica que demuestra la sencillez gramatical del mixteco es el verbo, que sólo tiene tres tiempos: futuro, presente y pasado.

Una característica más del mixteco es su sistema de clasificación, el cual, al agregar una sílaba al principio de una palabra, cambia el significado de dicha palabra, por ejemplo:

|              |                  |                  |         |
|--------------|------------------|------------------|---------|
| <i>kata</i>  | comezón          | <i>tikata</i>    | sarna   |
| <i>ndaku</i> | escoba, nixtamal | <i>tindaku</i>   | gusano  |
| <i>nduva</i> | guaje            | <i>Ñuu Nduva</i> | Oaxaca  |
| <i>kachi</i> | algodón          | <i>ndikachi</i>  | borrego |





## Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

De acuerdo con la sílaba que se añade a otra palabra, se forman palabras diferentes:

Las palabras que se refieren a animales pequeños, cultivos y frutas se forman agregándoles la sílaba **ti**, por ejemplo:

|      |        |        |         |
|------|--------|--------|---------|
| koko | tragar | tikoko | gusano  |
| kuaa | oscuro | tikuaa | naranja |
| nana | señora | tinana | tomate  |

Las palabras que se utilizan para nombrar animales grandes llevan la sílaba **nti**, por ejemplo:

|              |         |                 |         |
|--------------|---------|-----------------|---------|
| <i>ka'a</i>  | cadera  | <i>ntikaá</i>   | león    |
| <i>kachi</i> | algodón | <i>ntiva'u</i>  | coyote  |
|              |         | <i>ntikachi</i> | borrego |

Las palabras que sirven para nombrar pueblos y lugares llevan **ñuu**, por ejemplo:

|              |                            |                  |        |
|--------------|----------------------------|------------------|--------|
| <i>ko'yo</i> | húmedo<br>o lirio acuático | <i>Ñuu Ko'yo</i> | México |
| <i>kaa</i>   | fierro o campana           | <i>Ñuu Kaa</i>   | Putla  |
| <i>nduva</i> | huaje                      | <i>Ñuu Nduva</i> | Oaxaca |

Las palabras que sirven para nombrar árboles y ciertas plantas utilizan **tun**, por ejemplo:

|              |          |                |          |
|--------------|----------|----------------|----------|
| <i>kuaa</i>  | amarillo | <i>tunkuaa</i> | naranja  |
| <i>yoo</i>   | caña     | <i>tunyoo</i>  | carrizal |
| <i>ndoko</i> | anona    | <i>tundoko</i> | anona    |







## Recomendaciones para la escritura del mixteco

Como se mencionó anteriormente, en el mixteco existen diferentes modos o variantes al hablar; sin embargo, al escribir es importante que todos traten de escribir de acuerdo con las indicaciones siguientes:

1. En algunas comunidades las sílabas **ta**, **te**, **ti**, **to** y **tu** se pronuncian **tse**, **tsi**, **tso**, **tsu** tanto al hablar como al leer, éstas van así: **ta**, **te**, **ti**, **to**, **tu**.  
  
No obstante, quedará pendiente su escritura correcta para cuando se llegue a las dos últimas lecciones del libro dos (segunda etapa).
2. Lo mismo sucede con la pronunciación de las sílabas **va**, **ve**, **vi**. Algunas personas pronuncian **wa** en lugar de **va**, en otros casos **ua** en lugar de **va** pero al escribirlas debe usarse **va**, **ve**, **vi**.
3. En algunos lugares la letra **t** antes de consonantes o vocales nasales, se pronuncia de diferente forma, por ejemplo:

|             |       |              |          |
|-------------|-------|--------------|----------|
| <i>tumi</i> | tnumi | <i>jnumi</i> | pluma    |
| <i>tana</i> | tnana | <i>jnana</i> | quejarse |
| <i>taan</i> | tnaa  | <i>jnaa</i>  | temblor  |

Se sugiere que en el momento de escribirlas lo hagas como es correcto, siempre y cuando ya se conozcan las grafías que se utilizan.

En mixteco, las vocales, **o** y **u**, al juntarse con la **n** y **ñ** significan lo mismo, por lo tanto, en el primer libro se utiliza para la escritura la **u**, que es más usual; además, te proponemos que las escribas como las hablas.

La última aclaración, que vale la pena señalar en la relación con las características de la lengua, es que el mixteco es una lengua tonal, es





decir, hay palabras que cambian de significado según la entonación. Afortunadamente siempre es posible ubicar la palabra en la conversación o en el relato, con lo cual se aclara el significado.

## Etapas de la alfabetización en lengua mixteca

Debido a la variación dialectal que esta lengua presenta, la alfabetización se llevará a cabo en dos grandes etapas:

- 1) Se inicia la alfabetización en lengua mixteca con letras que representan los sonidos más frecuentes y de menor variación en la lengua, estas letras son:

**k, t, v, n, nk, nd, y, ñ, m y l; las vocales a, e, i, o, u, i**

- 2) Se continúa y complementa la alfabetización en mixteco con las letras que representan los sonidos de mayor variación y alternancia en la lengua, éstas son:

**x, j, d, s, r, ch, t, nch, ty, ts.**





## Método para la alfabetización en lengua Mixteca

De acuerdo con las características de la lengua mixteca, se ha adoptado un método de oraciones de marcha analítica y sintética para la enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura en esta lengua.

### Procedimiento técnico

Los pasos técnicos que sirven para enseñar a leer y escribir en mixteco son los siguientes:

- 1) Presentación de la oración
- 2) Análisis de la oración
- 3) Presentación de la(s) palabra(s) clave
- 4) Formación de palabras
- 5) Construcción de nuevas oraciones







## Actividades didácticas



Las actividades o ejercicios didácticos que posibilitarán que el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo de manera dinámica, clara y sencilla son:

- **Conocimiento:** se transmitirán al adulto las habilidades y capacidades de la lectura y escritura.
- **Compresión:** el adulto comprenderá la dinámica del proceso de aprendizaje y generalizará el conocimiento adquirido.
- **Aplicación:** el adulto aplicará de diferente manera el conocimiento adquirido.
- **Análisis:** el adulto llegará a conocer por sí mismo el significado de los mensajes escritos que reciba y lea.
- **Síntesis:** el adulto será capaz de plasmar por escrito su pensamiento.





Ahora bien, con base en los pasos técnicos del método propuesto para la enseñanza de la lectura y la escritura en lengua mixteca, las actividades básicas que proponemos llevar a cabo son:

1. Presentación de la oración.

- Plática acerca del tema.
- Lectura grupal e individual de la oración en voz alta.
- Comentario acerca del contenido social de la oración.
- Escritura de la oración en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

2. Análisis de la oración.

- Comentarios acerca del significado de cada palabra de la oración.
- Complementación de la oración en el Libro del adulto.

3. Presentación de la(s) palabra(s) clave(s).

- Lectura grupal e individual en voz alta.
- Reconocimiento de los sonidos que representan las letras que componen las palabras.
- Escritura de la(s) palabra(s) clave(s) en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

4. Derivación de palabras.

- Formación de palabras a nivel oral con las letras aprendidas.
- Escritura de palabras con letras adquiridas.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las palabras.
- Comentario acerca del significado de las palabras.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.





##### 5. Formación de oraciones.

- Formación oral de oraciones combinando las palabras ya estudiadas.
- Escritura de oraciones.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las oraciones producidas
- Comentarios acerca del significado social de las oraciones que se formaron.
- Dictado de oraciones en el pizarrón y el Cuaderno de trabajo.







Por último, debe señalarse que los materiales didácticos (Libro del adulto, Cuaderno de trabajo y Material de apoyo didáctico), sólo son instrumentos de ayuda para llevar a cabo, con éxito, el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura, nunca sustituirán al buen alfabetizador comprometido con su pueblo. Sin embargo, estos materiales presentan una serie de ejercicios didácticos (de manera ordenada) que permitirán facilitar el aprendizaje al adulto.

## Recomendaciones generales

En seguida te presentamos una serie de recomendaciones que siempre deberás considerar durante el desarrollo de toda y cada una de las sesiones, con la finalidad de facilitar el aprendizaje de los adultos y hacer más eficiente y exitosa tu labor.





### Antes de iniciar la primera sesión:

- Debes presentarte 15 minutos antes en el lugar donde se llevarán a cabo las sesiones y cerciorarte de que todo esté en orden (sillas, pizarrón, ventilación, limpieza, etcétera).
- Al final de la primera sesión envía un recado a quienes no asistieron, por medio de las autoridades o el comité de educación, invitándoles a que asistan a la próxima sesión.
- Inicia la sesión puntualmente.
- Platica a los adultos de cómo van a aprender.

### Antes de iniciar el proceso de alfabetización debes:

- Conocer algunas características de los adultos con el fin de hacer más eficaz tu labor y hacer posible que los adultos aprendan, los aspectos por considerar son:
  - a) **Agudeza visual:** Es decir, si los adultos ven bien; y si alguno está enfermo de la vista, lo debes apoyar más.
  - b) **Agudeza auditiva:** Si los adultos oyen bien, y si alguno no lo hace tendrás que alzar un poco más el tono de voz para que te escuche.
  - c) **Grado de interés:** Si a los adultos les interesa o no aprender; de no ser así, los debes motivar para ello.

### Antes de cada sesión:

- **Siempre** debes llegar 10 o 15 minutos antes de iniciar la asesoría.







## En la sesión:

- Durante el tiempo que dediques a la alfabetización en lengua materna, tú y los adultos deben hablar únicamente en mixteco.
- Durante el tiempo que dediques a la enseñanza del español (a nivel oral) debes explicar a los adultos todos y cada uno de los ejercicios, así como el sentido de las palabras, en mixteco; pero los ejercicios los debes hacer en español y, conforme los adultos vayan comprendiendo y hablando el español, deberás ir explicando cada vez menos en mixteco.
- Que todo el grupo, incluso tú, se sienten en semicírculo, con el fin de que se puedan ver cuando hablen.
- Al inicio o cambio de actividad debes informar a los adultos que cambiarán de actividad para que sepan qué harán.
- Debes motivar y respetar la participación de todos y cada uno de los adultos.
- Procura que la plática trate la problemática de los adultos.





**Al final de la sesión:**

- Al término de cada sesión dales las gracias a los adultos por su asistencia e invítalos a que se presenten al día siguiente.
- Recoge los comentarios acerca del material didáctico.
- Al final de cada lección debes hacer el repaso de conocimientos y registrar, en la hoja correspondiente, el avance de cada adulto.







## Cuadro de avances

Orientaciones para que el grupo practique y consolide lo aprendido.

| Aspectos a consolidar |                       | Actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mes                   | Lección               | Lectura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Dictado                                                                                                                                                                                                                                                                  | Expresión libre                                                                                                                                                                                                                          |
| 1                     | a) Vocales            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón palabras u oraciones que lleven las diferentes vocales.</li> <li>Solicita al adulto que identifique las vocales, las lea y las subraye.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba en su cuaderno las palabras escritas en el pizarrón.</li> <li>Pide al adulto que escriba en su cuaderno las vocales que le dictarás en forma desordenada.</li> </ul>                                   |                                                                                                                                                                                                                                          |
|                       | b) Kutu tata itu      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón palabras como:<br/><i>kaka-koto-kata</i><br/><i>kiku-ita-tata</i><br/><i>koko-kuku-tika</i><br/><i>kutu-kuku-tikaka</i></li> <li>Pide al adulto que lea cada una de ellas.</li> <li>Pide al adulto que comente el significado de cada palabra.</li> </ul>                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:<br/>• <i>Kiku kata koto.</i><br/>• <i>Koko kuku tika.</i><br/>• <i>Kutu tuku tata itu.</i></li> <li>Pide al adulto que lea cada enunciado y comente el mensaje de cada uno.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba un enunciado con cada una de las palabras siguientes:<br/><i>Kiti</i><br/><i>Taka</i><br/><i>Kaka</i></li> </ul>                                                       |
| 2                     | c) Va'a kaa tutu tata | <ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón las palabras:<br/><i>Vee-ve'e</i> <i>Vaa-va'a</i><br/><i>Kaa-ka'a</i> <i>Koo-ko'o</i><br/><i>Too-to'o</i> <i>Tuu-tu'u</i></li> <li>Pide al adulto que lea cada una de las palabras resaltando la diferencia que hay entre cada una de ellas.</li> <li>Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes:<br/>• <i>Vee vitu ve'e.</i><br/>• <i>Vii kiku kata vatu.</i><br/>• <i>Va'a io viko ve'e tata.</i></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:<br/>• <i>Keve kutu tata itu.</i><br/>• <i>Vii ko'o io ve'e nina.</i><br/>• <i>Va'a kaa vatu nana.</i></li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada enunciado.</li> </ul>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que con las palabras siguientes escriba enunciados más grandes:<br/><i>Kuu</i><br/><i>Viko</i><br/><i>Kaa</i></li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada ejercicio.</li> </ul> |



| Aspectos a consolidar |                                                            | Actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mes                   | Lección                                                    | Lectura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Dictado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Expresión libre                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2                     | c) Va'a kaa tutu tata                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que lea los enunciados resaltando las palabras con vocales alargadas y cortadas.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3                     | d) Va'a io nuni itu<br>e) Vii veé nto'o nana               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Tava tata vitu nani.</li> <li>Va'a inka ve'e vitu kata.</li> <li>Vii kaa nto'o o nana.</li> <li>Tinana ka'nu kuni nina.</li> <li>Ni kaku uvi kiti na'nu veé tata.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente los enunciados.</li> </ul>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:               <ul style="list-style-type: none"> <li>lo taka kuku nu ninu.</li> <li>Tuku tata io inka ve'e.</li> <li>Tava tikaka nuni nu itu.</li> <li>Ku'vi nta'a tata.</li> <li>Kani io ntika'a ka'nu.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul>                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras siguientes:<br/>Inka<br/>Ni<br/>Nani o kani<br/>Na'nu o ka'nu<br/>Ti Nti</li> </ul>                                                                                                |
| 4                     | f) Iyo ya'a kuaan nu ya'vi<br>g) Nayivi ñuu kua'an tiñu ñu | <ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Kanu yaka nuni tata.</li> <li>Kua'a ñayivi iyu ñu ko'yo.</li> <li>lo ita kuaan nu ua'vi.</li> <li>Ka'nu tiñu io ñuu.</li> <li>Ñayivi ñuu kutuva ka'vi ve'e tiñu.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Ka'nu kaa iyo ve'e ñu'un.</li> <li>Kua'a yakuin iyo yuku.</li> <li>Kua'a tu'un kaan tutu.</li> <li>Ñayi vi kuu ka'vi kuu.</li> <li>Ka'an tu'un nu tutu.</li> <li>Ñayavi ñuu kua'an ve'e nu iyo tatan.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba, utilizando las grafías que ya conoce, algo sobre lo que las personas hacen en el pueblo.</li> <li>Puedes mostrarle una fotografía o una lámina donde las personas estén haciendo un trabajo común.</li> </ul> |



| Aspectos a consolidar |                                                                | Actividades |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mes                   | Lección                                                        | Lectura     | Dictado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Expresión libre                                                                                                                                                                                                                         |
| 5                     | h) Kua'a ñayivi ñuu kumi<br>kua'a nuu kiti tatan               |             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Nu ñuu iyo in nto'yo ka'nu.</i></li> <li><i>Yu'u mini iyo ko'yo.</i></li> <li><i>Tava va'aña Malia ñuma.</i></li> <li><i>Kua'a kolo iyo ñuu.</i></li> <li><i>Iyo kua'a nuu ña'mi.</i></li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea en forma pausada y en voz alta cada enunciado, y que comente contigo el significado de éstos.</li> </ul>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba algunas palabras con <i>m</i> y <i>l</i>.</li> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:<br/><i>Ñama</i><br/><i>Nama</i><br/><i>Kolo</i></li> </ul> |
| 6                     | i) Su tía muele masa en el metate...<br>Etcétera<br>Su mamá... |             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto, en mixteco, de acuerdo con cada variante, los enunciados que en español se le proporcionen. Ejemplo:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Su hijo la ayuda a hacer tortillas.</li> <li>La señora le lleva tortillas calientes a su marido, que está en la milpa.</li> <li>La señora hizo una comida muy sabrosa con carne de res.</li> <li>Las señoras van a la fiesta y se ayudan mutuamente para hacer tortillas y comidas.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:<br/>metate<br/>ropa<br/>cazuela<br/>tortilla<br/>frijol<br/>tamales<br/>corral<br/>jícara</li> </ul>                                     |
|                       | j) El señor hizo un corral...<br>Etcétera                      |             | <ul style="list-style-type: none"> <li>El señor siembra maíz y frijol en sus terrenos.</li> <li>El señor abona sus tierras con excremento de animal para que dé buena milpa.</li> <li>El señor hizo un corral.</li> <li>Todos los señores cooperan en los trabajos que se hacen en el pueblo.</li> <li>Los señores ayudaron a hacer una enramada para la fiesta del pueblo.</li> </ul>                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:<br/>animales<br/>señores<br/>señoras<br/>corral<br/>y el verbo hacer.</li> </ul>                                                         |





**Instituto Nacional para la Educación de los Adultos**  
**DELEGACIÓN OAXACA**  
 Departamento de Proyectos Especiales

**Tabla de dosificación de avance**

| <b>P R E .</b> |              | <b>Atención</b> |    |              |   |              |   |              |  |
|----------------|--------------|-----------------|----|--------------|---|--------------|---|--------------|--|
|                |              | <b>Lengua</b>   |    |              |   |              |   |              |  |
| <i>Mes 1</i>   | <i>Mes 2</i> | <i>Mes 1</i>    |    | <i>Mes 2</i> |   | <i>Mes 3</i> |   | <i>Mes 4</i> |  |
|                |              |                 |    |              |   |              |   |              |  |
| 10 Lecciones   |              | 1               | 2  | 3            | 4 | 5            | 6 | 7            |  |
| 72 Sesiones    |              | 2               | 10 | 9            | 6 | 6            | 9 | 6            |  |
|                |              |                 |    |              |   |              |   |              |  |

**Lecciones**

- a) Vocales
- b) Kutu tata itu
- c) Va'a kaa tutu tata
- d) Va'a io nuni itu
- e) Vii ve'e nto'o nana



| Atención |   |       |  |                             |  |       |  |       |  |        |  |
|----------|---|-------|--|-----------------------------|--|-------|--|-------|--|--------|--|
|          |   |       |  | Lecto-escritura del español |  |       |  |       |  |        |  |
| Mes 5    |   | Mes 6 |  | Mes 7                       |  | Mes 8 |  | Mes 9 |  | Mes 10 |  |
|          |   |       |  |                             |  |       |  |       |  |        |  |
| 8        | 9 | 10    |  |                             |  |       |  |       |  |        |  |
| 6        | 9 | 9     |  |                             |  |       |  |       |  |        |  |
|          |   |       |  |                             |  |       |  |       |  |        |  |

- f) Iyo ya'a kuaan nu ya'vi
- g) Nayivi ñuu kua'an tiñu ñuu  
Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan
- h) Su tía muele masa en el metate... Etcétera.
- i) Su mamá...
- j) El señor hizo un corral... Etcétera.



**Instituto Nacional para la Educación de los Adultos**  
**DELEGACIÓN OAXACA**  
 Departamento de Proyectos Especiales

| Núm. | Nombre del adulto | Lectura   |          |          |          |
|------|-------------------|-----------|----------|----------|----------|
|      |                   | <i>MB</i> | <i>B</i> | <i>R</i> | <i>M</i> |
| 1    |                   |           |          |          |          |
| 2    |                   |           |          |          |          |
| 3    |                   |           |          |          |          |
| 4    |                   |           |          |          |          |
| 5    |                   |           |          |          |          |
| 6    |                   |           |          |          |          |
| 7    |                   |           |          |          |          |
| 8    |                   |           |          |          |          |
| 9    |                   |           |          |          |          |
| 10   |                   |           |          |          |          |

**MB** Cuando el adulto haya realizado correctamente los ejercicios.

Tacha debajo de la letra:

**B** Cuando el adulto no haya podido leer y escribir una o dos palabras o frases.





| Escritura |          |          |          |                 |          |          |          |
|-----------|----------|----------|----------|-----------------|----------|----------|----------|
| Dictado   |          |          |          | Expresión libre |          |          |          |
| <i>MB</i> | <i>B</i> | <i>R</i> | <i>M</i> | <i>MB</i>       | <i>B</i> | <i>R</i> | <i>M</i> |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |
|           |          |          |          |                 |          |          |          |

R Cuando el adulto no haya podido leer y escribir de tres a cinco palabras o frases.

M Cuando el adulto haya realizado incorrectamente los ejercicios.



[illegible]

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.





## This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.





Este material está hecho para ti, con la finalidad de apoyar la preparación de tus asesorías para promover el aprendizaje de la lectura y la escritura en las diferentes lenguas mixtecas.

Tutu ña kua'a xa'á míú kúa yó'o, ná chindeéa yó'o sána'aún ña chée ta ku'va saá kuvi sána'a va'akaún ña chée ka'vina á tiaana ta'an nuú tu'un ndá'vi ña íya.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
NDÀTA'VI ÙÙN-A